



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ע"ו ע"א

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאֲתַגְלִי לִיָּה יָדַע דְּרַגִּין, וְאֲתַדְבֵּק בִּיָּצֵר הָרַע, עַד דַּאֲסַתְלָקוּ מִנִּיה מִבּוּעֵי דְחֻכְמָתָא. וּלְבִתֵּר תָּב קָמִי מֵאֲרִיָּה, וְאֲתַגְלִיין לִיָּה מִנִּיהוּ וְלֹא כְּקִדְמִיתָא. לְבִתֵּר בְּהֵוֹא סִפְרָא דִּילִיָּה יָדַע חֻכְמָאן. וּלְבִתֵּר אָתוּ בְּנֵי נֶשָׂא וְאַרְגִּיזוּ קָמִיהָ.

תרגום לעברית

נָתַן חֻכְמָה עֲלִיוֹנָה לְאָדָם הָרָאשׁוֹן. וּבְאוֹתָהּ חֻכְמָה שֶׁהִתְגַּלְתָּה לוֹ, יָדַע דְּרַגּוֹת וְנִדְבֵּק בִּיָּצֵר הָרַע, עַד שֶׁהִסְתַּלְקוּ מִמֶּנּוּ מַעֲיָנוֹת הַחֻכְמָה, וְאַחֵר כֹּף שָׁב לִפְנֵי רִבּוּנוֹ וְהִתְגַּלּוּ לוֹ מֵהֶם, וְלֹא כִּמוֹ מִקֵּדָם. אַחֵר כֹּף בְּאוֹתוֹ הַסִּפֵּר שֶׁלּוֹ יָדַע חֻכְמוֹת. אַחֵר כֹּף בָּאוּ בְּנֵי אָדָם וְהִרְגִּיזוּ לִפְנָיו.

טקסט הזוהר

יָהֵב חֻכְמָתָא לְנֹחַ וּפְלַח בָּהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, לְבִתֵּר מַה כְּתִיב וַיֵּשֶׁת מִן הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל כְּמָה דְּאֲתַמָּר. יָהֵב חֻכְמָתָא לְאַבְרָהָם וּפְלַח בָּהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. לְבִתֵּר נָפַק מִנִּיה יִשְׁמַעֲאֵל דְּאַרְגִּיזוּ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְכֵן יִצְחָק נָפַק מִנִּיה עֲשׂוֹ. יַעֲקֹב נָסַב תַּרְיִין אַחְתָּן.

נָתַן חֲכָמָה לְנֹחַ וְעָבַד בָּהּ אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאַחֵר כָּךְ מָה כָּתוּב? וַיִּשֶׁת מִן הַיֵּין וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל, כְּמוֹ שְׁנֵת־בָּאֵר. נָתַן חֲכָמָה לְאַבְרָהָם וְעָבַד בָּהּ אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַחֵר כָּךְ יֵצֵא מִמֶּנּוּ יִשְׁמַעְאֵל שֶׁהֲרִיז לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְכֵן יִצְחָק יֵצֵא מִמֶּנּוּ עָשׂו. יִעֲקֹב לָקַח שְׁתֵּי אָחִיוֹת.

טקסט הזהור

יְהִי חֲכָמָתָא לְמִשָּׁה מַה כְּתִיב בֵּיהּ (במדבר יב) בְּכָל בֵּיתִי נֶאֱמַן הוּא. וְלֹא הָיָה כְּמִשָּׁה שֶׁמֶשׁ מְהִימָן בְּכָלֵהוּ דְרָגִין וְלֹא סָטָא לְבֵיהּ בְּתִיאֻבְתָּא דְּחַד מִנֵּיהּ. אֲלֵא קֵאִים בְּמִהִימָנוּתָא עֲלָאָה כְּדָקָא יָאוֹת.

תרגום לעברית

נָתַן חֲכָמָה לְמִשָּׁה, מַה כָּתוּב בּוֹ? (במדבר יב) בְּכָל בֵּיתִי נֶאֱמַן הוּא. וְלֹא הָיָה כְּמִשָּׁה שֶׁמֶשׁ נֶאֱמַן בְּכָל הַדְּרָגוֹת, וְלֹא סָטָה לְבוֹ בְּתִשׁוּקַת אֶחָד מֵהֶם, אֲלֵא עָמַד בְּאַמוּנָה עֲלִיוֹנָה כְּרָאוּי.

טקסט הזהור

יְהִי חֲכָמָתָא עֲלָאָה לְשִׁלְמָה מִלְכָּא. לְבִתָּר מַה כְּתִיב בֵּיהּ (משלי א) מִשְׁלִי שְׁלֹמָה (משלי ל) הַמִּשָּׂא נָאֻם הַגִּבֹּר לְאִיתִיָּאל לְאִיתִיָּאל וְאָכַל. אָמַר שְׁלֹמָה אֲתִי אֵל וְחֲכָמָתָא דִּילִיָּהּ הוּא. וְאוֹכֵל וְאִיכּוֹל לְמַעַבְד רְעוּתִי. לְבִתָּר (מלכים א יח) וַיָּקָם יְיָ שְׁטֵן לְשִׁלְמָה וְגו'.

תרגום לעברית

נָתַן חֲכָמָה עֲלִיוֹנָה לְשִׁלְמָה הַמֶּלֶךְ, אַחֵר כָּךְ מַה כָּתוּב בּוֹ? (משלי א) מִשְׁלִי שְׁלֹמָה, (שם ל) הַמִּשָּׂא נָאֻם הַגִּבֹּר לְאִיתִיָּאל לְאִיתִיָּאל וְאָכַל. אָמַר שְׁלֹמָה, אֲתִי אֵל, וְהַחֲכָמָה שָׁלוֹ הִיא. וְאָכַל - וְאֲנִי יָכוֹל לַעֲשׂוֹת רְצוֹנִי. אַחֵר כָּךְ (מלכים א יח) וַיָּקָם ה' שְׁטֵן לְשִׁלְמָה וְגו'.

תא חזי, בגין זעירו דחכמתא דאשכחו אלין מההוא חכמה דקדמאי, אתגרו ביה בקודשא בריה הוא, ובנו מגדל ועבדו כל מה דעבדו. עד דאתפדרו מאנפי ארעא ולא אשתאר בהו חכמה למעפד מידי. אבל לזמנא דאתי קודשא בריה הוא יתער חכמתא בעלמא ויפלחון ליה בה הדיא הוא דכתיב, (יחזקאל לו) ואת רוחי אתן בקרבכם ועשיתי. לאו כקדמאי דחבילו ביה עלמא. אלא ועשיתי את אשר בחקי תלכו ואת משפטי תשמרו ועשיתם.

תרגום לעברית

בא ראה, משום קצת חכמה שמצאו אלה מאותה חכמת הראשונים, התגרו בקדוש-ברוך-הוא, ובנו מגדל ועשו כל מה שעשו, עד שהתפזרו מעל פני הארץ, ולא נשארה בהם חכמה לעשות דבר. אבל לעתיד לבא הקדוש ברוך הוא יעורר חכמה בעולם ויעבדו אותו בה. זהו שכתוב (יחזקאל לו) ואת רוחי אתן בקרבכם ועשיתי. לא כראשונים שהשחיתו בה את העולם, אלא - ועשיתי את אשר בחקי תלכו ומשפטי תשמרו ועשיתם.

טקסט הזוהר

רבי יוסי ורבי חייא הוו אזלי בארמא. אמר ליה רבי יוסי לרבי חייא נפתח באורייתא ונימא מלה. פתח רבי יוסי ואמר (דברים כג) כי יי אלהיה מתהלך בקרב מחנה להצילה ולתת איבה לפניו והיה מחנה קדוש ולא יראה בה ערות דבר ושב מאחריה. כי יי אלהיה מתהלך, מהלך מבעי ליה. אלא כמא דאת אמר (בראשית ג) מתהלך בגן לרוח היום. ודיא הוא אילנא דאכל מניה אדם הראשון. מתהלך נוקבא מהלך דבר.

רַבִּי יוֹסֵי וְרַבִּי חִיָּיא הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. אָמַר לוֹ רַבִּי יוֹסֵי לְרַבִּי חִיָּיא, נִפְתַּח בַּתּוֹרָה וְנֹאמַר דָּבָר. פֶּתַח רַבִּי יוֹסֵי וְאָמַר, (דְּבָרִים כג) כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ לְהַצִּילֶךָ וְלָתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קְדוֹשׁ וְלֹא יֵרָאֶה בְּךָ עֲרוֹת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ. כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ? מִהֵלֶךְ הָיָה צָרִיךְ לְהִיּוֹת! אֵלֶּא כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בְּרַאשִׁית ג) מִתְהַלֵּךְ בְּגֵן עֵדֶן הַיּוֹם. וְזֶהוּ אֵילָן שְׂאֵכָל מִמֶּנּוּ אָדָם הָרִאשׁוֹן. מִתְהַלֵּךְ - נִקְבָּה. מִהֵלֶךְ - זָכָר.

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא דְאָזִיל קַמִּיָּהּ דִּישְׂרָאֵל כַּד הָווּ אָזְלִי בְּמִדְבָּרָא דְכְּתִיב (שְׁמוֹת יג) וַיֵּי הוֹלֵךְ לְפָנֶיךָ יוֹמָם וָלַיְלָה. הוּא דְאָזִיל קַמִּיָּה דְּבַר נָשׁ כַּד אָזִיל בְּאַרְחָא. דְּכְתִיב, (תְּהִלִּים פה) צִדְקָה לְפָנָיו יִהְיֶה וְיִשָּׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו. וְדָא הוּא דְאָזִיל קַמִּיָּה דְּבַר נָשׁ בְּשַׁעֲתָא דְאִיָּהּ זָכִי. וְלָמָּה. לְהַצִּילֶךָ וְלָתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ. לְאַשְׁתַּזְבָּא בְּרִנָּה בְּאַרְחָא וְלֹא יִשְׁלֹט בֵּיהּ אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ שֶׁהֵלֶךְ לְפָנָיו יִשְׂרָאֵל כְּשֶׁהָיוּ הוֹלְכִים בְּמִדְבָּר, שֶׁכְּתוּב (שְׁמוֹת יג) וַיֵּי הוֹלֵךְ לְפָנֶיךָ יוֹמָם וָלַיְלָה. וְהוּא שֶׁהוֹלֵךְ לְפָנָיו הָאָדָם כְּשֶׁהוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ, שֶׁכְּתוּב (תְּהִלִּים פה) צִדְקָה לְפָנָיו יִהְיֶה וְיִשָּׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו. וְזֶהוּ שֶׁהוֹלֵךְ לְפָנָיו הָאָדָם בְּשַׁעֲתָא שֶׁהוּא זָכָה. וְלָמָּה? לְהַצִּילֶךָ וְלָתֵת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ, לְהַצִּיל אָדָם בְּדֶרֶךְ וְלֹא יִשְׁלֹט בּוֹ אַחֵר.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֶּךָ לְבַעֲי לֵיהּ לְבַר נָשׁ לְאַסְתַּמְרָא מִחוּבּוֹי וּלְדַכָּאָה לְגַרְמִיָּה. מֵאִי דְכִּיּו דָּא. דְּכְתִיב, (דְּבָרִים כג) וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קְדוֹשׁ. מֵאִי קְדוֹשׁ, קְדוֹשִׁים מְבַעֲי לֵיהּ. אֵלֶּא מַחֲנֶיךָ קְדוֹשׁ אֵלֶּין שְׁיִיפִי גּוּפָא דְגּוּפָא אֶתְחַבֵּר וְאֶתְתַּקֵּן בְּהוּ. וּבְגִין כֶּךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קְדוֹשׁ. וְלֹא יֵרָאֶה בְּךָ עֲרוֹת דָּבָר.

וְלֹכַן צָרִיךְ אָדָם לְהִשָּׁמֵר מִחֻטְאֵיו וּלְטַהֵר אֶת עַצְמוֹ. מַה טָּהֳרָה זוֹ? שְׁפָתוֹב (דְּבָרִים כג)
וְהִיא מִחֻנֵּי קְדוּשָׁה. מַה זֶה קְדוּשָׁה? קְדוּשִׁים הֵיךְ צָרִיךְ לְהִיטֹת! אֲלֵא מִחֻנֵּי קְדוּשָׁה - אֵלּוֹ
אֵיבָרֵי הַגּוּף שֶׁהַגּוּף מִתְחַבֵּר וְנִתְקַן בָּהֶם. וְלֹכַן וְהִיא מִחֻנֵּי קְדוּשָׁה. וְלֹא יֵרָאֶה בָּהּ עֲרוֹת
דְּבָר.

טקסט הזהיר

מֵאֵי עֲרוֹת דְּבָר. דָּא מִלְתָּא (עֲרִיטָא) דְּעֲרִינִין. דָּדָא הוּא מְלָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְאִיס
בָּהּ יִתִּיר מִכָּלָא. כִּיּוֹן דְּאָמַר וְלֹא יֵרָאֶה בָּהּ עֲרוֹת, אִמָּאֵי דְבָר. אֲלֵא הֵנִי חֲזִיבִי עַלְמָא
דְּגַעְלִי וּמִסְאָבִי גְרַמִּייהוּ בְּמִלָּה דְּלִהוֹן דְּנַפְקִי מִפּוּמִייהוּ וְהָא אִיהוּ עֲרוֹת דְּבָר.

תרגום לעברית

מַה זֶה עֲרוֹת דְּבָר? זֶה דְּבָר [עֲרוֹה] עֲרִיטָא, שְׁזֶה הוּא דְּבָר שֶׁהַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא מוֹאֵס בּוֹ
יוֹתֵר מִהַכֵּל. כִּיּוֹן שֶׁאָמַר וְלֹא יֵרָאֶה בָּהּ עֲרוֹת, לָמָּה דְּבָר? אֲלֵא רִשְׁעֵי הָעוֹלָם הִלְלוּ
שְׁגוּעִלִים וּמִטְמָאִים אֶת עַצְמָם בְּדַבּוּרָם שִׁיּוּצָא מִפִּיהֶם, וְזֶהוּ עֲרוֹת דְּבָר.

טקסט הזהיר

וְכָל כֹּהֵן לָמָּה. בְּגִין דְּאִיהוּ אֲזִיל קַמָּה. וְאִי אֵת עֲבִיד כְּדִין, מִיד וְשִׁב מֵאַחֲרֵיהּ, דְּלֹא יִזִּיל
בְּהֻדָּה וְיִיתוּב מֵאַחֲרֵיהּ. וְאַנּוּ הָא אֲזִילִנּוּ קַמִּיהּ בְּאַרְחָא נְתַעֲסַק בְּמִלֵּי דְאֻרִיטָא. דְּהָא
אֻרִיטָא אֲתַעֲטָרָא עַל רִישִׁיהּ דְּבָר נָשׁ וְשִׁכְיִנְתָּא לָא אֲעִדִּיאת מִינֵיהּ.

תרגום לעברית

וְכָל כֹּהֵן לָמָּה? מִשּׁוּם שֶׁהוּא הוֹלֵךְ לְפָנֶיהּ. וְאִם אֲתָה עוֹשֶׂה כֹּהֵן, מִיד - וְשִׁב מֵאַחֲרֵיהּ.
שְׁלֹא יֵלֶךְ עִמָּהּ וְיָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהּ. וְאַנּוּ הֲרִינוּ הוֹלְכִים לְפָנָיו בְּדֻרָּה, נְתַעֲסַק בְּדַבְרֵי תוֹרָה,
שֶׁהֲרִי תוֹרָה מִתְעַטֶּרֶת עַל רֹאשׁוֹ שֶׁל אָדָם וְהִשְׁכִּינָה לֹא זָזָה מִמֶּנּוּ.

פִּתַּח רַבִּי חֵיִיא וְאָמַר וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אַחַת לְכָלָם וְגו' תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֵּדֶם. מֵאִי מִקֵּדֶם. מִקֵּדְמוֹנֹו שֶׁל עוֹלָם. וַיִּמְצְאוּ. וַיִּרְאוּ מִבְּעֵי לֵיה מֵאִי וַיִּמְצְאוּ. אֵלֶּא מִצִּיאָה אֲשַׁכְּחוּ תַּמָּן מִרְזִי דְחֻכְמָתָא מִקֵּדְמָאִי דְאַתְנַעֵר תַּמָּן מִן בְּנֵי טוֹפְנָא, וְכֹה אֲשַׁתְּדְּלוּ לְמַעַבְד בְּהֵיִיא עֲבִידְתָּא דְעַבְדוּ לְסַרְבָּא בֵּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְהוּו אֲמָרִי בְּפוּמָא וְעַבְדִּי

פִּתַּח רַבִּי חֵיִיא וְאָמַר, וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אַחַת לְכָלָם וְגו' בֹּא רֵאֵה מַה כְּתוּב, וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֵּדֶם. מַה זֶה מִקֵּדֶם? מִקֵּדְמוֹנֹו שֶׁל עוֹלָם. וַיִּמְצְאוּ? וַיִּרְאוּ צָרִיךְ הָיָה לְהִיּוֹת! מַה זֶה וַיִּמְצְאוּ? אֵלֶּא מִצִּיאָה מִצְאוּ שֶׁם מְסוּדֵי הַחֻכְמָה מִהַקֵּדְמוֹנִים שֶׁהִתְנַעֲרָה שֶׁם מִבְּנֵי הַמְּבוּל, וְכֹה הִתְעַסְקוּ לַעֲשׂוֹת בְּאוֹתוֹ מַעֲשֶׂה שֶׁעָשׂוּ לְסַרְב לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְהָיוּ אוֹמְרִים בְּפֹה וְעוֹשִׂים מַעֲשֶׂה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.